

2 Pita

Pita belen asan teban kayyin

¹ Be, nebe Saimon Pita, Yesu Kristuyen meten al, irde mere basan almin. Ne belen den Yesu Kristu nin dufaytin taren irtin mar hitte asan gago kan hime. Yesu Kristu nin dufaytin taren irtin han gobe Al Kurun dilingde igin wor po, nen wor gwahade po titirin. Dufaytin yen ge sanin iramin gobe Al Kurunnininnya Dumulgan ten ten Al Yesu Kristuya belen al huwak yird yird taren de gogo tiyamin.

² Be, Al Kurunya Doyan Al Kurunninin Yesuya nurd yunen awalikde hikeb yen belen buninen dirde igin igin dirde bitin yisikamke igin wor po hiwon yen gusunan yirde hime.

Al Kurun belen hoy diryin go po gama irde hinayin

³ Be, Al Kurunbe tarenmin kurun wor po geb, nen gayen megen gar henya Al Kurun palap irtek mata ten ten nin ten saninmin kurun goyen dunyin. Tarenmin dunyin gobe nen belen yen nurd unen awalikde hitekeb gogo dunyin. Yenbe tarenmin turnun yan wor po, irde al igin wor po geb gogo hoy diryin.

⁴ Yenbe gwaha matbe detmin kame dunen yen bikken bina tiyyin goyen dunyin. Gogab go hende taren henbe megen nin dufay al bulun yirtek sanin bana mat busahardeb Al Kurunbe mata

bulun minmon wukken wor po gwahade goyen po, nen wor gwahade po hitek.

⁵ Ningeb goke tenbe Al Kurun nin dufaytin taren irde henryabe mata igin ten hinayin. Irde mata igin ten henryabe Al Kurun nurd unenbe yenya awalik hen hinayin.

⁶ Irde gwaha ten henryabe ultinde po aman hetek dufay fole ird ird matatin taren irde hinayin. Irde gwaha ten henryabe kanduk forok yeke mukku ma ten goya goya sanin po meten ten hinayin. Irde gwaha ten henryabe Al Kurun palap irtek mata taren po ten hinayin.

⁷ Irde Al Kurun palap irtek mata taren po ten henryabe Yesu Kristu nurd unen kadtin hitin mar wor dadatinnya koltinya igin igin yirtin yara yirde yen ge amanen nurd yunen hinayin.

⁸ Mata gwahade gobe den belen titek mata. Ningeb mata gwahade goyen den hitte kurun po hiyenbe mata gore faran durkeb Doyan Al Kuruninin Yesu Kristu nurd unen yenya awalikde hen hen goyen metenen ma diryen, irde gote iginen minyan henayin.

⁹ Goyenpoga al kura mata igin goyen ma ten han mar gobe kamemin ge ma nurdeb gogo ten han. Irde dilin titmin yara Al Kurunyen mere bebak ma tenbe mata bulunmin bikkek Al Kurun belen halde yunen pasi hirin goyen bin sir yekeb gogo mata igin goyen ma ten han.

¹⁰ Ningeb, kadne yago, Al Kurun belen basina dirde hoy diryin goyen min minmon hiyyenkek geb, hoy dartin bana kenkela hen hen nin kurut wor po yen hinayin. Gwaha ten hinayinbe go ma

katnayin.

¹¹ Irde Dumulgan ten ten Al Yesu Kristu, Doyan Al Kuruninin belen alya bereyamin huginen doyan yird yird bana gon hurkukeb gargar wor po diryen.

¹² Ningeb mehen saba dirhem goyen huginen momon dirde himeke bitin bak yen hiyen. Denbe saba goyen nurde han, irde Al Kurunyen mere fudinde den bana hi go hende sanin po huwarde han goyenbe, huginen bebak dirde hen.

¹³ Nebe himeya gayen saba den belen nurde ep hitin goyen sopte dinmeke bitin bak yen hiyen go gab igin yen nurde hime.

¹⁴ Fudinde, nebe hen ga ma kamen goyen Doyan Al Kuruninin Yesu Kristu belen kenkelak po momon nirun geb gago dinen hime.

¹⁵ Ningeb ne kamde dubul tiyenya goyenbe daha wor saba dirde hime kurun gayen bitin sir ma yeke huginen nurde hiwon yenbe kurut wor po yen hen.

Yesu Kristuyen taren turnun yan wor po kintirin

¹⁶ Be, nen belen Doyan Al Kuruninin Yesu Kristuyen tarenminya mulgan hen wan wanya goyen goke momon dirtirinyabe usi baran kura al nurde fudinde yen nurtek goyen ma momon dirtirin. Nenbe saninmin kurun goyen dilynin bilminde wor po kintirin.

¹⁷ Al Kurunyen taren turnun yan wor pore mat al melak kura forok yenbe gaha yirin: “Gabe Urne, bubulkunne wor po. Yen ge amanen nurde hime,” yirin. Be, Nanin Al Kurun belen gwaha

mat turun irde denjem isan hiriŋya goyenbe nenbe gor hinhet.

¹⁸ Nenbe Al Kurun belen mata go forok ire yen dugu wukkek iryinde gor Yesu Kristuya tumnan hitekeya mere goyen nanŋinde mat forok yeke nindiken wor po nurtirin.

¹⁹ Ningeb gor mat nenbe Al Kurunyen mere basan mar porofet belen tagalamin mere goyen fudinde wor po yen nurde hityen. Ningeb den wor meremin goyen taren po tanarde hinayin. Meremin gobe hulsi belen kidoma bana melak hen agat urde hiyen go gwahade yara, saba daminbe fudinde goyen bebak dirde hiyen. Goyenbe nana fay uren ten hikeya bayfon wan hiyen go gwahade yara, kame Yesu Kristu wayyen goyenterbe den tumnan bitin bana mat Al Kurunbe al gwahade yen kenkela bebak ten wuk wor po yenayin.

²⁰ Goyenbe mere kurun wor po kura momon diren tihim. Mere gobe gahade: Al Kurunyen asande mere basan marmen porofet belen mere tagalamin gobe mere porofet yingende dufayde kayamin yen ma nurde hinayin.

²¹ Al Kurun belen porofetmin yinke tagalamin gobe alyen dufayde ma tagalamin. Gwaha titnenbe Al Kurun belen mere yunke gab Holi Spirityen saninde basan hen tagalamin.

2

Usi porofet

¹ Goyenpoga usi porofet goyen Israel mar bana hinhan. Ningeb gwahade goyen po, kame wor

den han bana goyen usi saba mar kura forok yenayin yen nurde hime. Usi saba mar gobe al belen sabamin nurde gama yirke Al Kurun belen gwamun yurtek saba goyen balminde po saba dirde hinayin. Irde mata bulunmin ge ten kamtek hinhan goyen Doyan Al Kurun taremin kurun wor po gore mel gote gasun ten darim wok irde kamde yumulgan tiyyin goyen wor fudinde yen ma nurde harhok unnayin. Mel gobe mata gwahade tenbe yingen Al Kurun belen aranen gwamun yurtek bana po kunayin.

² Irkeb al budam mel gote matamin memyak goyen gama irde hinayin. Irkeb al hoyan belen yenenbe mata fudinde ten ten belnen goyen sukal irde hinayin.

³ Usi saba mar gobe horaya denem kurun hen henya nin po nurdeb den goyen meremin gama irwon yenbe usi baran yingen forok yirde momon dirde hinayin. Goyenbe mel gote mata bulun goke bikken Al Kurun belen merem yan yirde gwamun yuren yen dufaymin kiryin gobe hubu ma hiri, hi geb.

⁴ Be, Al Kurunbe miyomin belen mata bulun tikeb yenen wasak ma tenbe yakira ten ulin misin kurun katen katen gasun bulun bana yimiyyin. Irkeb kidoma kafuram bana gon po hen Al Kurun belen merem yan yiryen nalu goke po doyan hen han.

⁵ Be, bikken wor po Noa hinhin goyenter nin alya bereya belen Al Kurun palap irtek mata ma ten bulun ten hikeb yenen wasak ma tenbe fe ala kurun forok irde gwamun yuryin. Gega mata

huwak niŋ tagalde hinhin al Noaya dirinminmin
7 goya po yawarkeb go ma kamamin.

⁶ Irde Al Kurunbe Sodomya Gomoraya taunde
niŋ marte mata bulun goke merem yaŋ yirde kak
belen kunga yirke humga kun pasi hamin. Al
Kurunbe yeŋ palap irtek mata ma ten hinayin
marbe bulun gwahade po yiren yeŋ al yikala
yiryin.

⁷ Goyenbe Al Kurunyen saba walde hinhan
mar goyen kahal bana henya go mar gote mata
bulunmin ge kanduknen nurde hinhin al kura
Lotbe al huwak ningeb, Al Kurun belen taun go
kunga tiye yenbe Lot goyen ten sinja iryin.

⁸ Al huwak Lot gobe Al Kurunyen saba walde
hinhan mar kahal bana hen matamin go yenen
huginen dufayminde kanduknen wor po nurde
hinhin.

⁹ Be, gwahade goyen po, Doyan Al Kurunbe yeŋ
palap irtek mata ten han mar goyen gwaha mat
gwaha mat kanduk bana mat yad sinja yiren yeŋ
kenkela nurde hi. Irde mata bulun ten han mar
goyen nalu funande merem yaŋ yird yird goke
doyan henyaabe daha mat mel goyen mata bulun
gote kanduk bana po yeren goyen wor kenkela
nurde hi.

¹⁰ Al Kurun belen go yiryen gobe megen niŋ
dufay gama irde ulinde aman hetek mata bulun
ten han marya Al Kurun belen doyan mar yirtin
gote mere pel irde han marya goyen fudinde wor
po gwaha yiryen.

Be, usi saba mar gobe tonan taren, irde nen
nurhet nurhet ten hanjen. Irde det binfut
minyan Al Kurunyen gasunde niŋ goyen mere

bulun mat yird yird nin mun kura ma kafura hen hanjen.

¹¹ Doyan Al Kurunyen miyonbe sanjinmin kurun, irde denem yan wor po, usi saba mar gote tarej folek gega, Al Kurun dilin mar huwarde det binfut minyan goyen mere bulun mat yirde merem yan ma yirde hanjen.

¹² Goyenpoga usi saba mar gobe det kura goke kenkela bebak ma tenya det goke bulun mat tagalde han. Go mar gobe kulu duwi dufay minmon, irde ulinde mata po gama irde hanjen. Irke al belen yad gasa yirke kamtek hanjen gwahade yara geb, Al Kurun belen gwamun yuryen.

¹³ Go mar gobe al hoyan bulun yirtin gote murungem goyen ten yingen bulun henayin. Yenbe ulinde po aman hetek mata bulun goyen ten ten nin amanen nurdeb nankahalde al dilin mar kawan po mata go ten hanjen. Mel goreb den gabu irde dula ten hanyende wan ulinde po aman hetek mata po ten hikeb dentin bulun hen hiyen.

¹⁴ Irde bere hoyanya duwan ten ten nin nurde bere nin po nankenenbe mata bulun ten ten goyen bada ma hen hanjen. Irde Al Kurunyen mere hende tarej wor po ma hitin mar goyen usi yirde hanjen. Irde hora yad yad nin po dufay hen hanjen. Ningeb go mar gobe Al Kurunyen karan bana gon han.

¹⁵ Mel gobe mata huwak ten ten belen tubul tenbe son hen Beor urmin Balamyen mata gama irde han. Balam gobe ungura dolon yirde meremin basan hen al momon yirde hiyen al geb, hora ten ten nin po nurdeb mata bulun ten ten

belneñ gama iryinj.

¹⁶ Balambe mata buluj tenj tenj belen gama irde kukeb al gote donki epte ma mere titek gore al mere titneñ tenj yewek gote mata buluj goke inen tiyyinj. Irkeb al gobe mataminj kukuwamneñ goyen bada hirinj.

¹⁷ Usi saba mar gobe fe diling kura fe minmon go gwahade yara. Irde kigarin katenj tiya yenj kentek gega, meñe huwarke bur yiyyen go gwahade yara hanj. Ningeb mel gobe al gwaha gwaha dirtek yinen binj tenj hanyen gega, mereminj gote iginenj kura ma forok irde hanyen. Ningeb go mar gobe Al Kurun belen buluj wor po yirke gote murungem kanduk kurun kidoma saninj bana po hanj yara hinayinj.

¹⁸ Usi saba mar gote merebe min minmon, yingenj turunj yird yird mere po tenj hanyen. Irde megen ninj dufay buluj ulinde hapek nurtek mata goyen gayamun ga yubul titinj mar goyen sopte binj yade mata buluj goyenter yukun hanyen.

¹⁹ Usi saba mar yingenbe mata buluj gote yufuk bana po henj mata go epte ma yubul titek hanj gega, gwahade hanj goyen bana kerdeb al hoyanj usi yirdeb, “Nenbe Al Kurun dirneñ wenj geb, megen ninj matabe buluj monj, iginj ala tenj hitek,” yinenj hanyen. Al kura, al kurate yufukde hiyenbe al gote meten al hiyyen. Ningeb usi saba mar gobe mata bulunjen yufukde hanj.

²⁰ Fudinde, mel gobe Dumulgan tenj tenj Al Yesu Kristu, Doyanj Al Kurunninj goyen nurd unen awalikde henbe megen ninj mata buluj yubul tiyaminj gega, sopte mata bulunde katenj go bana

hen go po gama irde hinayinbe bulun wor po henayin. Hanjapya Yesu Kristu ma nurd unen hinhan goyenter ten hinhan mata goyen fole irde mata bulun wor po bana kunayin.

²¹ Al gwahade gobe huwak hen hen mata go ma nuramin manhan Al Kurunyen mere wukken goyen nurde gama irde gab harhok unnayin mar belen murungem bulun tetek goyen ma tewon.

²² Al gwahade goke saba dirtin gobe fudinde. Saba gobe gahade: “Kulu kura mor yitin goyen sopte nene hi,” irde “Bu kura fe gemde untin goyen sopte wona galun hen hi,” yitin hi.

3

Doyan Al Kurun wan wan nalu

¹ Be, kadne yago, asan ga kan hime gabe mehen de kamirin goyen basan hen gago sopte kan hime. Asan mehen de kamirin goya ga kan hime gayabe dufay igin hen hinayin dinmeke bitin bak yiyen yenbe gago kan hime.

² Ningeb den goyen bikken porofet Al Kurunyen dilinge wukkek gore mere tagalamin goya Dumulgan ten ten Al Yesu Kristu, Doyan Al Kuruninin gore mere taren po yitin goyen mere basan marmin aposel belen dinamin goya goke sopte dufay hewon yen nurde hime.

³ Ningeb mere diren tihim gabe det kurun wor po geb, ga wa kenkela nurde bebak ten hinayin. Merebe gahade: nalu funan belen hen hikeb den belen Yesu Kristu wan wan nin doyan hen han goke hinman faykek dirde hinayin. Mel gobe

hinman faykek dirdeb megen nin dufay bulun po gama irde hinayin.

⁴ Mel go gwaha dirde henya, “Yesu belen sopte wayen yen bin tiyyin gobe daha nana forok yiyyen? Hubu wor po. Adoninin yago kamaminde mat wan wan gayenter wor hityen gwahade po hite. Hanƙapya wor po det kurun gayen forok yamin gayen wor gwahade po han,” dinen hinayin.

⁵ Goyenbe go mar gobe hanƙapya wor po Al Kurun belen mohanƙe po yeke nanƙin forok yirin, irde fe bana mat megen forok irde fe belen po megen milgu iryin goyen nurd nurd ga pel irde bin sir yen han.

⁶ Al Kurun belen fe go po tenbe fe ala kurun irde alya bereya megen hinhan mar goyen gwamun yurin goyen wor mel gobe bin sir yen han.

⁷ Al Kurunbe nanƙinya megenya mohanƙe po yeke forok yitin gwahade po, mohanƙe po yeke nanƙinya megenya gobe gwahade har. Goyenbe gwahade hen henbe nalu funanƙe Al Kurun belen nanƙinya megenya kunga tiyyen. Al Kurun palap irtek mata ma ten han mar goyen merem yan yirde gwamun yuryen nalu goyen forok ma yekeya nanƙinya megenya gwahade po hiriyen.

⁸ Goyenpoga, kadne yago, nalu nin yen hime gate min nin momon diren tihim gayen bitin sir ma yiyyen. Merebe gahade: Doyan Al Kurun hit-tebe nana fay unƙurenbe dama 1,000 yen kenen hiyen. Irde dama 1,000 gobe nana fay unƙuren yen kenen hiyen.

⁹ Ningeb al kura belen yen hanjen gwahade goyen po, Doyan Al Kurun belen binja tiyyin goyen gote iginen forok yirtek gobe mosoynen ma tiyyen. Gega yenbe al kura bulunde ma kuyen, tumnan yen ge bin mulgan hen mata bulun yubul tinayin yen nurde hi geb, megen ga kumga ten ten nin bemel bemel ma ten hi.

¹⁰ Goyenpoga Doyan Al Kurun wan wan nalu funan gobe kawe al belen nalu goyenter wayyen yen ma nurde hikeya wan hanjen go gwahade po wayyen. Goyenterbe nanjinbe migirin kurun wor po tenbe hubu hiyyen. Irde bana gon han det kurun gobe tumnan kak belen kumga tiyyen. Irke megenya det kurun han gayen humga kun hubu henayin.

¹¹ Be, det kurun gobe gwaha mat hubu henayin geb, denbe daha tinayin? Denbe mata huwak Al Kurun palap irtek mata goyen po ten hinayin.

¹² Denbe Al Kurun belen megenya nanjinya kumga tiyyen nalu funan goyen goke doyan henya nalu goyen bindere wer ird ird nin kurut yen henya Al Kurun palap irtek mata huwak goyen po ten hinayin. Nalu funan goyenterbe nanjinbe humga kun pasi hiyyen. Irde bana gon nin det tumnan kak gore yirke fe yara henayin.

¹³ Goyenpoga nenbe Al Kurun belen nen hitte binja tiyyin goyen taren po tanarde nenbe nanjinya megenya gergen wor po forok yiriyen goyen goke doyan hen hite. Nanjinya megenya gergen yiryen gobe Al Kurun dilinde al huwak henayin mar belen hitek gasunbe gogo.

¹⁴ Ningeb, kadne yago, den belen mata goyen

forok yen yen ge doyan hen hanyen geb, mata bulun ma ten ultinde merem mon hen bitin kamke kadtiya awalikde hen hen ge kurut wor po yen hinayin. Irkeb gwaha ten hinayin goyen yen belen dinyen.

¹⁵ Irde Doyan Al Kuruninin belen nanjinya megenya gwamun yurd yurd goke bemel bemel ma ten hi gobe alya bereya yen hitte mulgan hen hen nin doyan henbe gogo ten hi yen nurde hinayin. Ne dinen hime gabe kadne Pol wor Al Kurun belen dufay wukkek unkeb gogo kan dunyin.

¹⁶ Nalu funan nin asande kan hiyen kurun gobe ne belen dinen hime mere min unkuren goke po katin. Goyenbe mere kura asanminde han gobe bebak ten tenmin metenen geb, Al Kurunyen mere kenkela ma nurde go hende sanin ma huwarde han marbe son hen kukuwam mat nurde hanyen. Mel gobe Al Kurunyen mere hoyan wor gwahade po son henbe Al Kurun belen bulun yirtek bana gon katen hanyen.

¹⁷ Ningeb, kadne yago, denbe saba gayen bikken nurde bebak titin han geb, kenkela hen ga hinayin. Gogab Al Kurunyen saba walde han mar belen epte ma ingogaha dirkeb tareh po huwardeb go ma katnayin.

¹⁸ Ningeb Doyan Al Kurun belen buninen dirde igin igin dird dird bana henbe Dumulgan ten ten Al Yesu Kristu nurd unen yanya awalikde hinayin. Irdeb go bana po hen meremin gama ird ird matare parguwak yara hen ga hinayin. Denembe han kaya kameya manan

huginen turnun yan wor po hiyen! Fudinde wor
po.

**Al Kurunyen Mere Igin
The New Testament in the Gwahatike Language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tok ples Gwahatike long
Nuigini**

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwahatike

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files dated 31 Aug 2023

dbba218f-41f3-5f08-b0b6-2a7c919093ab